

# Gen

## Chapter 45

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עָלָיו	הַנֹּצְבִים	לְכָל	לְהִתְאַפֵּק	יוֹסֵף	יָכֹל	וְלֹא-	1		
da-lui	il-ones-stando	davanti-tutto	a-restrain-se-stesso	Giuseppe	fu-able	e-non-			
<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0662</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>			
אֵשׁ	אִישׁ	עָמַד	וְלֹא-	מֵעַלַי	אִישׁ	כָּל-	הוֹצִיאוּ	וַיִּקְרָא	
con-lui	un-uomo	stette	e-non-	da-sopra-me	uomo	ogni-	fare-andare-fuori	e-egli-chiamò	
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7121</a>	
				אָחָיו:	אֶל-	יוֹסֵף	בְּהִתְנַדֵּעַ		
				suo-fratelli	a-	Giuseppe	quando- fece- conosciuto		
				<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3045</a>		

Allora Giuseppe non poté più contenersi dinanzi a tutti gli astanti, e gridò: "Fate uscir tutti dalla mia presenza!" E nessuno rimase con Giuseppe quand'egli si diè a conoscere ai suoi fratelli.

פָּרְעָה:	בֵּית	וַיִּשְׁמַע	מִצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	בִּבְכִי	קוֹל	אֶת-	וַיָּתֵן	2
Faraone	casa-di	e-udì	Egitto	e-udi	in-weeping	suo-voce	-	e-egli-diede	
<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1065</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	

E alzò la voce piangendo; gli Egiziani l'udirono, e l'udi la casa di Faraone.

וְלֹא-	חַי	אָבִי	הָעוֹד	יוֹסֵף	אֲנִי	אָחָיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	3
e-non-	vivo	mio-padre	è-ancora	Giuseppe	io-am	suo-fratelli	a-	Giuseppe	e-disse	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	
		מִפְנֵוֹ:	נִבְהָלוּ	כִּי	אֵתוֹ	לְעֹנֹת	אָחָיו	וַיִּכְלֹ		
		da-suo-volto	essi-furono-terrified	per	lui	a-rispondere	suo-fratelli	furono-able		
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0926</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3201</a>		

E Giuseppe disse ai suoi fratelli: "Io son Giuseppe; mio padre vive egli tuttora?" Ma i suoi fratelli non gli potevano rispondere, perché erano sbigottiti alla sua presenza.

וַיִּגְשׁוּ	אֵלַי	נָא	וָשׁוּ-	אָחָיו	אֶל-	יוֹסֵף	וַיֹּאמֶר	4	
e-essi-venne-vicino	a-me	prego	venire-vicino-	suo-fratelli	a-	Giuseppe	e-disse		
<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>		
	מִצְרַיִמָּה:	אֲתִי	מִכְרַתֶּם	אֲשֶׁר-	אָחִיכֶם	יוֹסֵף	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	
	in-Egitto	me	tu-vendette	cui-	tuo-fratello	Giuseppe	io-am	e-egli-disse	
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>	

E Giuseppe disse ai suoi fratelli: "Deh, avvicinatevi a me!" Quelli s'avvicinarono ed egli disse: "Io son Giuseppe, vostro fratello, che voi vendeste perché fosse menato in Egitto.

מִכְרַתֶּם	כִּי-	בְּעֵינֵיכֶם	יָחַר	וְאֶל-	תִּעֲצֹבּוּ	אֶל-	וְעַתָּה	5
tu-vendette	quello-	ai-tuoi-occhi	let-bruciare	e-fare-non-	essere-grieved	fare-non-	e-ora	
<a href="#">H4376</a>			<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6258</a>	
	לְפָנֵיכֶם:	אֱלֹהִים	שָׁלַחֵנִי	לְמַחְיָה	כִּי	הִנֵּה	אֲתִי	
	davanti-a-te	Dio	mandò-me	per-preservation-di-vita	per	qui	me	
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4241</a>		<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H0853</a>	

Ma ora non vi contristate, né vi dolga d'avermi venduto perch'io fossi menato qua; poiché Iddio m'ha mandato innanzi a voi per conservarvi in vita.

כִּי־	זֶה	שְׁנַתִּים	הָרָעָב	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ	וְעוֹד	חֲמִשׁ	שָׁנִים	אֲשֶׁר	6
per-	questo	due-anni	la-carestia	in-mezzo-a	la-terra	e-ancora	cinque	anni	che	
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8141</a>		
אֵין־	תְּרִישׁ	וְקָצִיר:								
là-è-no-	plowing	e-raccogliere								
	<a href="#">H2758</a>	<a href="#">H0369</a>								

Infatti, sono due anni che la carestia è nel paese; e ce ne saranno altri cinque, durante i quali non ci sarà né aratura né mèsse.

וַיִּשְׁלַחַנִי	אֱלֹהִים	לְפָנֶיכֶם	לְשׂוּם	לְכֶם	שְׂאֵרִית	בְּאָרֶץ				7
e-mandò-me	Dio	davanti-a-te	a-porre	per-te	un-remnant	nella-terra				
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0776</a>				
וְלִהְיוֹת	לְכֶם	לְפָלִיטָה	גְּדוֹלָה:							
e-a-custodire-vivo	per-te	per-escape	grande							
<a href="#">H2421</a>		<a href="#">H6413</a>								

Ma Dio mi ha mandato dinanzi a voi, perché sia conservato di voi un resto sulla terra, e per salvarvi la vita con una grande liberazione.

וְעַתָּה	לֹא־	אַתָּם	שְׁלַחְתֶּם	אֹתִי	הִנֵּה	כִּי	הָאֱלֹהִים	וַיִּשְׁיַמֵּנִי	לְאָב	8
e-ora	non-	tu	mandò	me	qui	ma	il-Dio	e-egli-pose-me	come-un-padre	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2008</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0001</a>	
לְפָרְעָה	וְלְאֶדְוִן	לְכָל־	בֵּיתוֹ	וּמִשָּׁל	בְּכָל־	אָרֶץ	מִצְרַיִם:			
a-Faraone	e-come-un-signore	a-tutto-	suo-casa	e-ruling	in-tutto-	terra-di	Egitto			
<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>			

Non siete dunque voi che m'avete mandato qua, ma è Dio; egli m'ha stabilito come padre di Faraone, signore di tutta la sua casa, e governatore di tutto il paese d'Egitto.

מְהֵרָה	וְעָלוּ	אֶל־	אָבִי	וְאָמַרְתֶּם	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	בְּנֵךְ	יֹסֵף	9
hurry	e-andare-su	a-	mio-padre	e-dire	a-lui	così	says	tuo-figlio	Giuseppe	
	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3130</a>	
שְׁמֵנִי	אֱלֹהִים	לְאֶדְוִן	לְכָל־	מִצְרַיִם	רָדָה	אֵלָי	אֶל־	תַּעֲמֹד:		
ha-pose-me	Dio	come-un-signore	a-tutto-	Egitto	venire-giù	a-me	fare-non-	delay		
<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5975</a>		

Affrettatevi a risalire da mio padre, e ditegli: Così dice il tuo figliuolo Giuseppe: Iddio mi ha stabilito signore di tutto l'Egitto; scendi da me; non tardare;

וַיִּבְנֶה	וַיִּשְׁבֹּת	בְּאָרֶץ־	גֹּשֶׁן	וְהָיִיתָ	קָרוֹב	אֵלָי	אַתָּה	וּבְנֵיךְ		10
e-figli-di	e-tu-will-abitare	nella-terra-di-	Goscen	e-tu-will-essere	vicino	a-me	tu	e-tuo-figli		
	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1657</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H0413</a>				
וּבְנֵי	בְנֵיךְ	וּצְאֹנֶךָ	וּבְקָרְךָ	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לְךָ:				
e-figli-di	tuo-figli	e-tuo-greggi	e-tuo-mandrie	e-tutto-	che-	è-tuo				
		<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H3605</a>						

tu dimorerai nel paese di Goscen, e sarai vicino a me; tu e i tuoi figliuoli, i figliuoli de' tuoi figliuoli, i tuoi greggi, i tuoi armenti, e tutto quello che possiedi.

וְכִלְכַּלְתִּי	אַתָּה	שָׁם	כִּי־	עוֹד	חֲמִשׁ	שָׁנִים	רָעָב	פֶּן־		11
e-io-will-provide-per	tu	là	per-	ancora	cinque	anni	carestia	affinché-non-		
<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H6435</a>		
תְּהַרַשׁ	אַתָּה	וּבֵיתְךָ	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לְךָ:					
tu-essere-dispossessed	tu	e-tuo-household	e-tutto-	che-	è-tuo					
<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H3605</a>								

E quivi io ti sostenterò (perché ci saranno ancora cinque anni di carestia), onde tu non sia ridotto alla miseria: tu, la tua famiglia, e tutto quello che possiedi.

פִּי	כִּי-	בְּנִימִין	אָחִי	וְעֵינָי	רֹאוֹת	עֵינֶיכֶם	וְהִנֵּה	12
mio-bocca	quello-	Beniamino	mio-fratello	e-occhi-di	vedendo	tuo-occhi	ed-ecco	
<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2009</a>	
						אֵלֵיכֶם:	הַמְדַבֵּר	
						a-te	il-speaking	
						<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	

Ed ecco, voi vedete coi vostri occhi, e il mio fratello Beniamino vede con gli occhi suoi, ch'è proprio la bocca mia quella che vi parla.

אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵת	בְּמִצְרַיִם	כְּבוֹדִי	כָּל-	אֶת-	לְאָבִי	וְהִגַּדְתֶּם	13
che	tutto-	e-	in-Egitto	mio-gloria	tutto-	-	a-mio-padre	e-tu-will-dire	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H5046</a>	
		הִנֵּה:	אָבִי	אֶת-	וְהוֹרִדְתֶּם	וְמַהֲרֶתֶם	רְאִיתֶם		
		qui	mio-padre	-	e-tu-will-portare-giù	e-tu-will-hurry	tu-avere-visto		
		<a href="#">H2008</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H7200</a>		

Raccontate dunque a mio padre tutta la mia gloria in Egitto, e tutto quello che avete veduto; e fate che mio padre scenda presto qua".

בָּכָה	וּבְנִימִין	וַיִּבֶךְ	אָחִיו	בְּנִימִין-	צְוֹאֲרֵי	עַל-	וַיִּפֹּל	14
pianse	e-Beniamino	e-egli-pianse	suo-fratello	Beniamino-	neck-di	sopra-	e-egli-cadde	
<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1144</a>			<a href="#">H5307</a>	
					עַל-	צְוֹאֲרֵיו:		
					suo-neck	sopra-		

E gettatosi al collo di Beniamino, suo fratello, pianse; e Beniamino pianse sul collo di lui.

אָחִיו	וַיְדַבֵּר	כֵּן	וְאַחֲרָי	עֲלֵיהֶם	וַיִּבֶךְ	אָחִיו	לְכָל-	וַיִּנָּשֶׂק	15
suo-fratelli	parlò	così	e-dopo	sopra-loro	e-egli-pianse	suo-fratelli	tutto-	e-egli-kissed	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1696</a>				<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>		
								אֵתוֹ:	
								con-lui	
								<a href="#">H0854</a>	

Baciò pure tutti i suoi fratelli, piangendo. E, dopo questo, i suoi fratelli si misero a parlare con lui.

יוֹסֵף	אָחִיו	בָּאוּ	לְאֹמֵר	פָּרַעַה	בֵּית	נִשְׁמַע	וְהִקְל	16
Giuseppe	fratelli-di	avere-venire	dicendo	Faraone	casa-di	fu-udì	e-il-report	
<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H8085</a>		
		עֲבָדָיו:	וּבְעֵינָי	פָּרַעַה	בְּעֵינָי	וַיִּיטֵב		
		suo-servi	e-in-occhi-di	Faraone	in-occhi-di	e-esso-fu-buono		
		<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H6547</a>		<a href="#">H3190</a>		

Il rumore della cosa si sparse nella casa di Faraone, e si disse: "Sono arrivati i fratelli di Giuseppe". Il che piacque a Faraone ed ai suoi servitori.

אֶת-	טַעֲנוּ	עָשׂוּ	זֶאת	אָחִיךָ	אֶל-	אָמַר	יוֹסֵף	אֶל-	פָּרַעַה	וַיֹּאמֶר	17
-	load	fare	questo	tuo-fratelli	a-	dire	Giuseppe	a-	Faraone	e-disse	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2943</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H0559</a>	
					כְּנָעַן:	אֶרֶצָה	בָּאוּ	וּלְכוּ-	בְּעִירְכֶם		
					Canaan	terra-di	entrare	e-va-	tuo-animali		
						<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H1165</a>		

E Faraone disse a Giuseppe: "Di' ai tuoi fratelli: Fate questo: caricate le vostre bestie, e andate, tornate al paese di Canaan;

וְאֵתְּנָה לְכֶם	וְיָבֹאוּ אֵלַי	בְּתוֹכְכֶם	וְאֵתְּ אֲבִיכֶם	וְקִחְוּ אֶתְּ	18
a-te	e-io-will-dare	a-me	e-venire	tuo-households e- tuo-padre -	e-prendere
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a> <a href="#">H3947</a>
	וְאֶתְּ אֶתְּ הָאָרֶץ:	וְאֶתְּ חֶלֶב	וְאֶתְּ וְאֶתְּ	מִצְרַיִם	טוֹב
	la-terra	fat-di	-	e-tu-will-mangiare	Egitto terra-di
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2459</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4714</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H2898</a> <a href="#">H0853</a>

prendete vostro padre e le vostre famiglie, e venite da me; io vi darò del meglio del paese d'Egitto, e voi mangerete il grasso del paese.

וְאֵתְּנָה עֲגָלוֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	לְכֶם	קִחְוּ	עֲשׂוּ	זֶאת	צִוִּיתָה	וְאֵתְּנָה	19
carts	Egitto	dalla-terra-di	per-voi-stessi	prendere-	fare	questo	sono-comandò	e-tu	
<a href="#">H5699</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H6680</a>		
	וְיָבֹאתֶם:	אֲבִיכֶם	אֶתְּ	וְנִשְׂאתֶם	וְלִנְשִׁיכֶם	לְשִׁפְכֶם			
	e-tu-will-venire	tuo-padre	-	e-tu-will-trasportare	e-per-tuo-mogli	per-tuo-poco-ones			
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2945</a>			

Tu hai l'ordine di dir loro: Fate questo: Prendete nel paese di Egitto de' carri per i vostri piccini e per le vostre mogli; conducete vostro padre, e venite.

כָּלְּ-	טוֹב	כִּי-	כְּלִיכֶם	עַלְ-	תִּחַס	אֶלְ-	וְעֵינֵיכֶם	20
tutto-	buono-di	per-	tuo-goods	sopra-	guardare-con-regret	let-non-	e-tuo-occhio	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2898</a>		<a href="#">H3627</a>		<a href="#">H2347</a>	<a href="#">H0408</a>		
					הוּא:	לְכֶם	מִצְרַיִם	
					esso-è	per-te	Egitto	
					<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	

E non vi rincresca di lasciar le vostre masserizie; perché il meglio di tutto il paese d'Egitto sarà vostro".

פִּי	עַלְ-	עֲגָלוֹת	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כֵן	וַיַּעַשׂוּ-	21
bocca-di	secondo-a-	carts	Giuseppe	a-loro	e-diede	Israele	figli-di	così	e-fece-	
<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H5699</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3478</a>				
			לְדֶרֶךְ:	צָרָה	לָהֶם	וַיִּתֵּן	פַּרְעֹה			
			per-il-journey	provisions	a-loro	e-egli-diede	Faraone			
			<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6720</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6547</a>			

I figliuoli d'Israele fecero così, e Giuseppe diede loro dei carri, secondo l'ordine di Faraone, e diede loro delle provvisioni per il viaggio.

שְׁלֹשׁ	נָתַן	וּלְבְנִימִן	שְׂמֹלֹת	חֲלָפוֹת	לְאִישׁ	נָתַן	לְכֻלָּם	22
tre	egli-diede	e-a-Beniamino	vesti	changes-di	a-ciascuno	egli-diede	a-tutto-di-loro	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H2487</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3605</a>	
			שְׂמֹלֹת:	חֲלָפֹת	וְחֲמִשׁ	כֶּסֶף	מֵאוֹת	
			vesti	changes-di	e-cinque	argento	cento	
			<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H2487</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3967</a>	

A tutti dette un abito di ricambio per ciascuno; ma a Beniamino dette trecento sicli d'argento e cinque mute di vestiti;

